



- 4. TO FIND OUT THE NATURE OF THE DISEASE WHETHER IT IS ACUTE OR CHRONIC, CURABLE OR INCURABLE.
- 5. TO FIND OUT THE CAUSATION OF THE DISEASE.
- 6. TO FIND OUT THE MODE OF DEVELOPMENT OF THE SYMPTOMS.
- 4. 患者の病気の本質を見出し、それが急性病か慢性病か、治癒可能なのか不治なのかを知るため。
- 5. 病気の病因を見つけるため。
- 6. 病気の進行の様子を知るため。



- 7. TO ANALYZE AND EVALUATE THE SYMPTOMS.
  - 8. TO COLLECT IMP. SYMPTOMS FOR REPERTORISATION.
  - 9. TO CURE THE CURABLE AND TO PALLIATE THE INCURABLE PATIENTS BY SELECTING THE MEDICINE ACCORDING TO LAW OF SIMILARS.
  - 7. 症状を分析、評価するため
- 8. 重要な症状を収集しレパートライズするため。
- 9. 類似の法則の基づいてレメディを選び、治癒可能な患者は治癒し、不治の患者は症状を緩和する。

# CASE TAKANG ケーステーキング

10. TO KEEP SYSTEMATIC RECORDS OF THE CASE FOR GUIDANCE, TREATMENT, FUTURE REFERENCE AND DEFENSE.

- 11. TO GIVE PROGNOSIS.
- 12. FOR NOSOLOGICAL DIAGNOSIS.
- 10.体系的にケースの記録を残し、患者へのガイダンス、治療、将来の参考の資料とし、またホメオパス自身の擁護のために。
- 11. 予後の判定のため。
- 12. 疾病分類学的な診断を行なうため。

#### I. STAGE OF OBSERVATION 観察の段階

WHEN THE PATIENT ENTERS INTO THE CONSULTING ROOM THE FOLLOWING FEATURES SHOULD BE CAREFULLY NOTED.

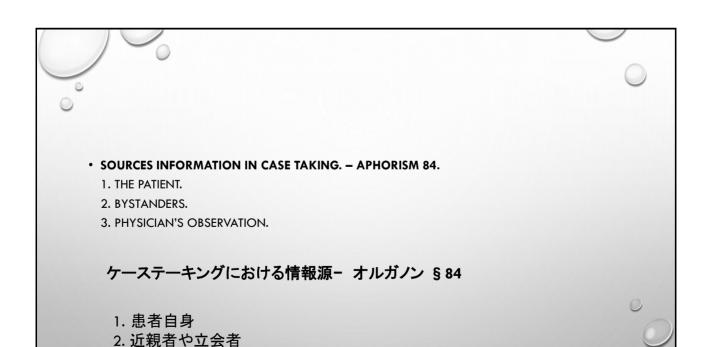
- 部屋に入ってくる時点で、次の点を注意深く観察すること。
- NOTE THE FACIAL APPEARANCES AND EXPRESSIONS OF THE PATIENT- PLETHORIC, WAXY, PALE, PUFFY, EDEMATOUS, MYXOEDEMATOUS, & SO ON
- 患者の顔の様子や表情- 多血的(赤ら顔、ふくれた)、蝋のよう、青白い、腫れぼったい、浮腫状、粘液 水腫状、など。
- NOTE WHETHER THE PATIENT IS ANXIOUS, ANGRY, CRUEL, CUNNING, STUPID, ETC.
- ・ 不安、冷酷、狡猾、にぶい、など

#### I. STAGE OF OBSERVATION 観察の段階

3. 医師自身による観察

DEPRESSED PATIENT HAS VERTICAL FURROWS ON THE BROW, TURNING DOWN OF THE CORNERS OF THE MOUTH, SITS LEANING FORWARD, WITH SHOULDERS HUNCHED, THE HEAD INCLINED DOWNWARDS AND GAZE DIRECTED TO THE FLOOR. ANXIOUS PATIENT GENERALLY HAVE HORIZONTAL CREASES ON THE FOREHEAD, RAISED EYEBROWS WIDENED PALPEBRAL FISSURE, AND DILATED PUPILS. THEY USUALLY SIT UPRIGHT WITH HEAD ERECT OFTEN AT THE EDGE OF THE CHAIR WITH HANDS GRIPPING THE SIDES AND ARE RESTLESS.

・ 抑うつ状態の患者は額に縦のしわがあり、口角は下がり、前屈みに座り、肩をすくめて頭は垂れて目線は床に向けられているだろう。不安な患者はだいたい額に水平のしわがあり、まゆを上げて、眼瞼裂は拡大して、瞳孔が開いていることが多い。たいてい背筋を伸ばし頭もまっすぐ�ルていて、椅子の先端に座り、手は肘掛けを握り落ち着きのない様子である。



#### STEPS IN CASE TAKING

CASE TAKING CAN BE SUMMARIZED INTO FOLLOWING STAGES

- 1.STAGE OF OBSERVATION
- 2.STAGE OF LISTENING TO THE COMPLAINTS
- 3.STAGE OF INTERROGATION AND CROSS-EXAMINATION
- 4.STAGE OF CLINICAL EXAMINATION
- **5.LABORATORY INVESTIGATIONS**
- 6.STAGE OF DIAGNOSIS

#### ケーステーキングにおける段階

ケーステーキングは次の段階に分けて要約できる。

- 1. 観察の段階
- 2. 愁訴を聴く段階
- 3. 問診と念入りな質問の段階
- 4. 身体所見の段階
- 5. 臨床検査の段階
- 6. 診断の段階

## USE YOUR SENSES 五感を使うこと

- THE PECULIARITY OF GAIT. E.G.; ATAXIC, REELING, SPASTIC, ETC.
- 特殊な歩行、例えば運動失調性、ふらふらした、痙攣性など。
- ATTITUDE-ANY FORM OF RIGIDITY, KYPHOSIS, LORDOSIS, PARKINSONIAN ATTITUDE, ETC
- 姿勢: 筋強剛・固縮、脊椎後湾症、脊椎前湾症、パーキンソン病的姿勢など。
- TEMPERATURE AND ATMOSPHERE OF THE ROOM- WHEN THE PATIENT ENTERS THE ROOM OBSERVE WHETHER HE COMES OVER CLAD OR UNDER CLAD, DEMANDS FANNING (IN WINTER) OR OFF (EVEN IN HOT WEATHER) & SO ON
- 部屋の温度と雰囲気- 入室する際、患者の服装は厚着か薄着か、換気を要求するか(冬に)、 または消すことを要求するか(暑い天候の時)、など。

# USE YOUR SENSES 五感を使うこと

- ANY BAD ODOR ITS NATURE AND SOURCE.
- 悪臭: 臭いの性質とそのもと。
- MOOD OF THE PATIENT- DEPRESSED, WORRIED, ANXIOUS, TIMID, IRRITABLE, INDIFFERENT, FASTIDIOUS, COMATOSE, DELIRIUM, AND SO ON.
- 患者の機嫌と情緒: 抑うつ、心配、不安、人見知り、苛立ちやすい、無関心、潔癖、ぼんやりしている、譫妄状態、など。



#### STUART CLOSE

• EXERCISE OF ONLY THE PHYSICAL SENSES AND POWER OF OBSERVATION

スチュアート・クロース

身体的知覚能力と観察能力だけを働かせること。



- "HOMOEOPATHY IS BOTH AN ART AND A SCIENCE. THE SUCCESSFUL HOMOEOPATHICIAN MUST BE BOTH AN ARTIST AND A SCIENTIST."
- ホメオパシーは芸術と科学、どちらでもある。ホメオパスとして成功するにはアーティストでありながら科学者でなければならない。



## STUART CLOSE

- His work must be both artistic and scientific. Theory and practice must go hand in hand. Technique must be governed by definite principles. Performance must be consistent with profession."
- -Stuart Close, MD

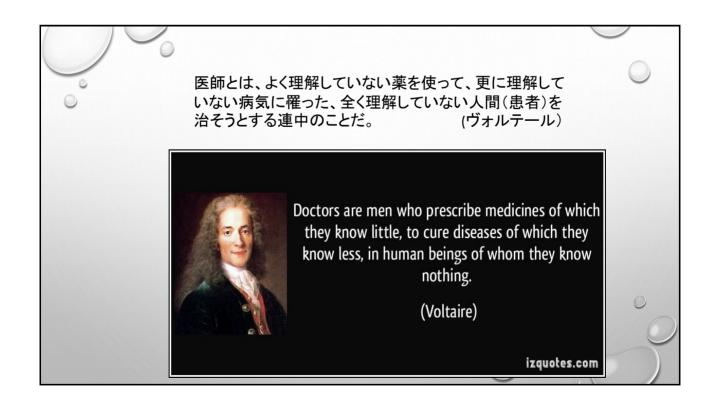
ホメオパスの作業は芸術的であり、科学的でなければならない。理論と実践が共存するべきである。技術も確実な原理に支配されなければならない。そして結果は主張と一致するべきである。

- "HAHNEMANN CALLS THE TOTALITY, 'THIS IMAGE' (OR PICTURE). THE WORD USED IS
  SIGNIFICANT AND SUGGESTIVE. A PICTURE IS A WORK OF ART, WHICH APPEALS TO OUR
  AESTHETIC SENSE AS WELL AS TO OUR INTELLECT. ITS ELEMENTS ARE FORM, COLOR, LIGHT,
  SHADE, TONE, HARMONY, AND PERSPECTIVE."
- •「ハーネマンは症状の全体性を「像(またはピクチャー)」と呼んだ。重要で示唆的な語である。像というものは芸術作品で、我々の美的センスとともに知性にも訴える。形、色、光、影、色合い、調和と視点という要素を持っている。」

symptoms: Not merely the numerical aggregate-the entire "The Totality means the sum of the aggregate of the number of the symptoms -but their sum total, their organic whole as an individuality. The totality must express an idea. It is the numerical aggregate plus the idea or plan which unites them in a special manner to give them its characteristic form."

症状:単に数の上での集合ではなく、総合的な「全体像」は数ある症状を集合した合計、すなわち「個」としての有機的全体を意味する。全体像はアイディアを表現しなければならない。数の集合にアイディアまたはプランが加わった特殊な方法で統合されて、特徴的な形が現れるのである。





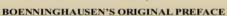
#### ボニングハウゼンの臨床経験

…現在、この地方の児童の間で悪性の百日咳が流行っている…罹患した子どもたちは際立ったふくれと腫れが特徴で、それは顔全体というよりとりわけ目の上、上まぶたと眉の間に見られ、たいていは分厚い袋のようになっていた

・ (ボゥニングハウゼンのオリジナルの前書きより)

# CLINICAL EXPERIENCE OF BOENNINGHAUSEN

.....at present there is in this region a pernicious whooping-cough among children........... the sick children were characterized by a remarkable puffiness and swelling, not so much of the whole face as especially above the eyes, between the lids and the brows, which was frequently like a thick little sac,....





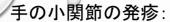
## K.C. Bhanja の症例から

K.C. バンジャ氏はある子供の異常高熱の治療に呼ばれた。 到着すると子供は高熱にも関わらず楽しく遊んでいる様子 だった。鼻の先端に手を触れてみると、冷たかった。彼は ARNICA MONTANA 200の水溶液を処方し、熱はわずか3 時間で下がった。

#### CASE OF K.C. BHANJA



- K.C. Bhanja was called upon to treat a case
  of hyperpyrexia in a child. He found the
  child to be playful even in such a state of
  high fever. He simply touched the tip of
  nose and found it very cold to touch.
- He prescribed ARNICA MONTANA 200/ dissolved doses and the fever came down in just 3 hours.



私の知る限り、我々のレメディの中で、手指と足指の上側にできるびちんに対応するレメディはたったひとつ、Sepiaである。

Concerning the Relative Value of Symptoms and Something about Borax「症状の相対的価値に関して、そしてBoraxについて」BoenninghausenのLesser Writings (小論集)より)





ERUPTIONS ON THE SMALL JOINTS OF HANDS

 'Hitherto we have had only one remedy, so far as I know, namely, Sepia, which corresponds with the sores on the upper side of the joints of the fingers and toes.....

Concerning the Relative Value of Symptoms and Something about Borax (LESSER WRTINGS OF BOENNINGHAUSEN)

A Contribution to the Judgement Concerning the Characteristic Value of Symptoms (LESSER WRTINGS OF BOENNINGHAUSEN)



'Every Homoeopath knows the efficacy of Sepia in these ulcers of joints, which have no otherwise distinguishable features when this remedy is taken internally without any external medication it will have a sure effect. Medicines which correspond to similar ulcers on other parts of the body in such cases are utterly useless.'

ホメオパスなら誰でも、関節にできるが他に特徴的な点のない潰瘍に対するSepiaの有効性を知っているはずだが、このレメディを内服し、外用薬は一切使用しなければ効果は確実である。他の部位に起こる潰瘍に対応する他の薬は全く効果がない。

A Contribution to the Judgement Concerning the Characteristic Value of Symptoms (LESSER WRTINGS OF BOENNINGHAUSEN)



'Every Homoeopath knows the efficacy of Sepia in these ulcers of joints, which have no otherwise distinguishable features when this remedy is taken internally without any external medication it will have a sure effect. Medicines which correspond to similar ulcers on other parts of the body in such cases are utterly useless.'

Boenninghausen 「Lesser Writings (小論集)」より

A Contribution to the Judgement Concerning the Characteristic Value of Symptoms (特徴的な症状の) 価値の判断に関する投稿)

## WHO CANNOT GIVE

 A DOCTOR WHO CANNOT TAKE A GOOD HISTORY AND A PATIENT WHO CANNOT GIVE ONE ARE IN A DANGER OF GIVING AND RECEIVING A BAD TREATMENT.

**PAUL D WHITE** 



問診がうまくできない医師や、問診 にうまく答えられない患者は、悪い 治療を施して、悪い治療を受けてし まう恐れがある。

Paul D. White





**EVERY SICKNESS** 

IS A MUSICAL PROBLEM,

**AND EVERY CURE** 

IS A MUSICAL SOLUTION

病気はどれも 音楽的な問題のようなもの そして治癒はいつも 協和音



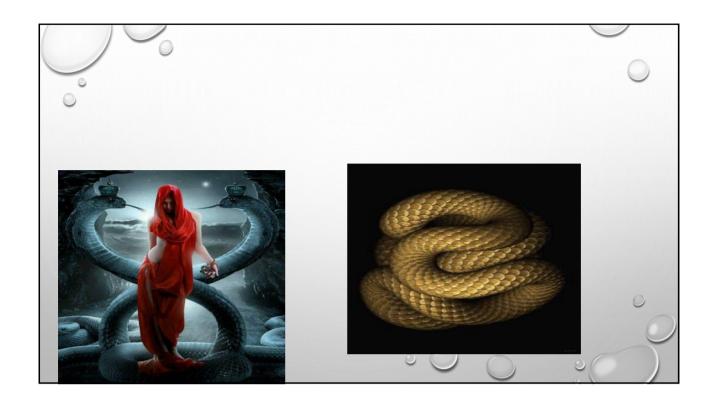
OBSERVATION 観察

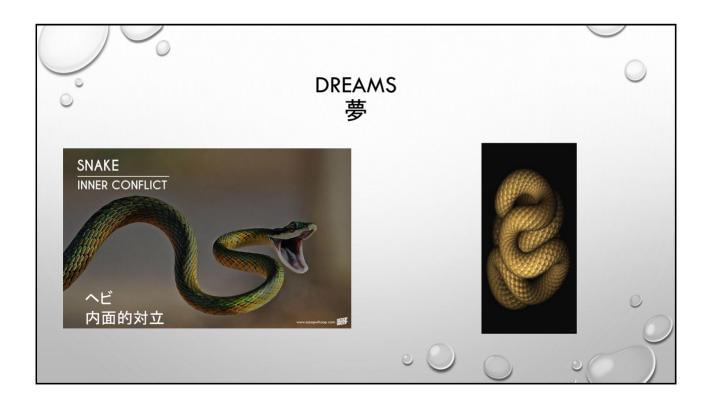


 A CURIOUS REGIONAL EFFECT OF DULCAMARA IS AT, OR ABOUT, THE UMBILICUS. HERE THE PINCHING AND SHOOTING PAIN OCCURS AGAIN AND AGAIN IN THE PROVINGS; AND DULCAMARA HAS PROVED MARVELOUSLY USEFUL IN PAIN, OR IN SKIN AFFECTIONS, OF UMBILICUS. THE PAIN IS "IN THE HOLE" AS A WEE CHILD EXPRESSED IT.

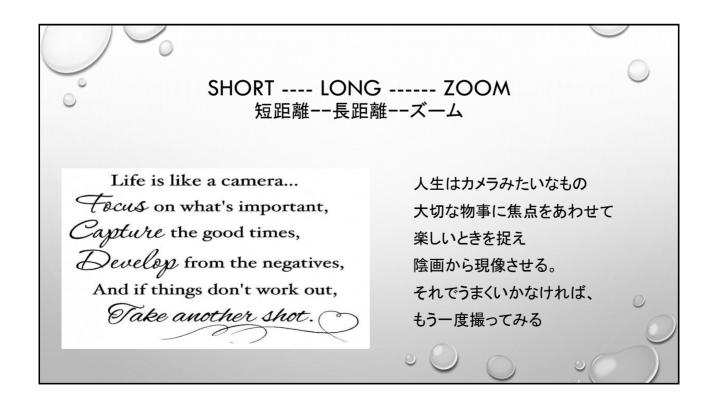


Dulcamaraの興味深い、限局的な作用がお臍に、またはお臍の周辺に見られる。プルービングでは繰り返し、つねるような、走るような痛みが起こったが、Dulcamaraはお臍の痛みや皮膚の症状への素晴らい効果を度々証明してきた。小さな子供が表現するように、Dulcamaraの痛みは「穴の中なの」。

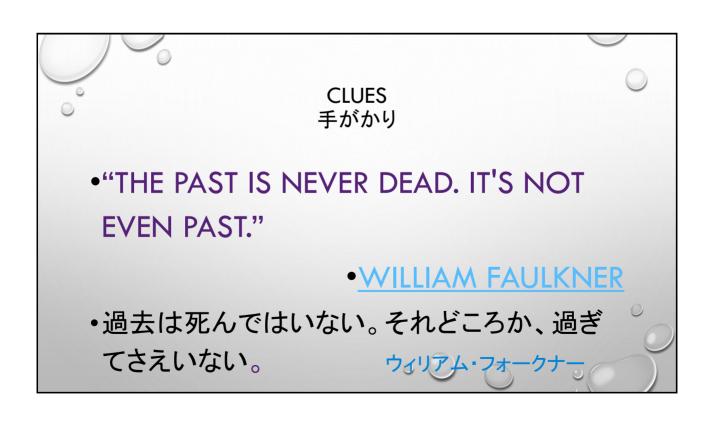


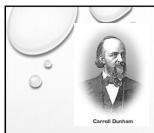












## CARROL DUNHAM キャロル・ダナム

MEZERIUM CASE

Mezeriumのケース

ALTERNATING SYMPTOMS.

交互に現れる症状

H/O SUPPRESSION

抑圧の既往歴

ALOE CASES.

Aloeのケース

FAMILY HISTORY

家族歴

AGARICUS IN UTERINE DISORDER

子宮障害における Agaricus PAST MENTAL DISPOSITION

過去の精神的な 性質・気質

3PERSON –SPINAL MENINGITIS

第3者 - 脊髄膜炎

PLATINA IN EPILEPSY

てんかんにおける Platingの使用

CARROLL キャロル・ダナム



**DUNHAM** 

ALTHOUGH DUNHAM NEVER WROTE A BOOK, HIS WRITINGS ARE VOLUMINOUS. FROM EACH ONE OF
HIS ESSAYS EMERGES THE EXCELLENCE, CLARITY AND ORIGINALITY OF HIS PERCEPTION. SOON AFTER
HIS DEATH SOME OF HIS BEST WRITINGS WERE ASSEMBLED BY HIS WIFE AND PUBLISHED IN A BOOK
CALLED HOMŒOPATHY, THE SCIENCE OF THERAPEUTICS. HERE ONE CAN FOLLOW DUNHAM'S MASTER
MIND DISCUSSING THE PLACE OF HYGIENE IN HOMEOPATHY, ALTERNATION OF REMEDIES, PRIMARY VS.
SECONDARY SYMPTOMS, THE USE OF HIGH POTENCIES, RELATION OF PATHOLOGY TO THERAPEUTICS,
THE BASE OF THE TREATMENT, ETC.

本は1冊も発表しなかったダナムだが、たくさんの執筆を残している。そのエッセーひとつひとつに、彼の知覚力の優秀さ、聡明さとオリジナリティが溢れている。死後、ダナムの妻が最も優れた文章を編集し「Homœpathy, the Science of Therapeutics(ホメオパシー:治療の科学)」として出版。この本で巨匠の考え方を追いながら、ホメオパシーにおける衛生管理の役割、レメディの交互投与、一次的症状と二次的症状、高ポテンシーの使用、病理と治療学の関係性、治療の基礎などについて読むことができる。

## APHORISM 6

• TAKES NOTE OF NOTHING IN EVERY INDIVIDUAL DISEASE, EXCEPT THE CHANGES IN THE HEALTH OF THE BODY AND OF THE MIND (MORBID PHENOMENA, ACCIDENTS, SYMPTOMS) WHICH CAN BE PERCEIVED EXTERNALLY BY MEANS OF THE SENSES; THAT IS TO SAY, HE NOTICES ONLY THE DEVIATIONS FROM THE FORMER HEALTHY STATE OF THE NOW DISEASED INDIVIDUAL, WHICH ARE FELT BY THE PATIENT HIMSELF, REMARKED BY THOSE AROUND HIM AND OBSERVED BY THE PHYSICIAN. ALL THESE PERCEPTIBLE SIGNS REPRESENT THE DISEASE IN ITS WHOLE EXTENT.

# イルガノン § 6

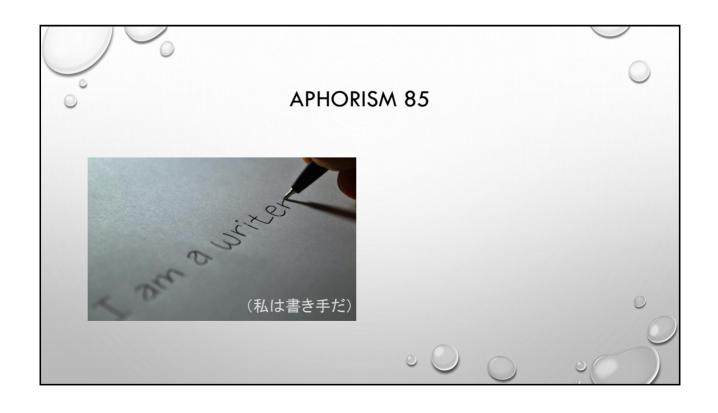
個々のあらゆる病気に関して知りうるのは、感覚を通じて外部から認識できる心身の状態変化、すなわち病気の徴候・現象・症状以外には何もない。つまり、偏見なき観察者は、現在病気である患者の、以前健康だった状態からの逸脱だけを知覚する。これは、患者自身が感じ、周囲の者たちが患者から知覚し、医師が患者において観察するものである。病気の全体は、こうした知覚可能なあらゆる徴候によっ ○ て余すところなく表される。

# APHORISMS 83 オルガノン§83

- DEMANDS OF THE
   PHYSICIAN NOTHING BUT FREEDOMFROM PREJUDICE AND
   SOUND SENSES, ATTENTION IN OBSERVING AND FIDELITY
   IN TRACING THE PICTURE OF THE DISEASE.
- 治療家に要求されるのは、偏見をもたないこと、健全な分別をもつこと、症状像を注意深く観察し忠実に記録することである。



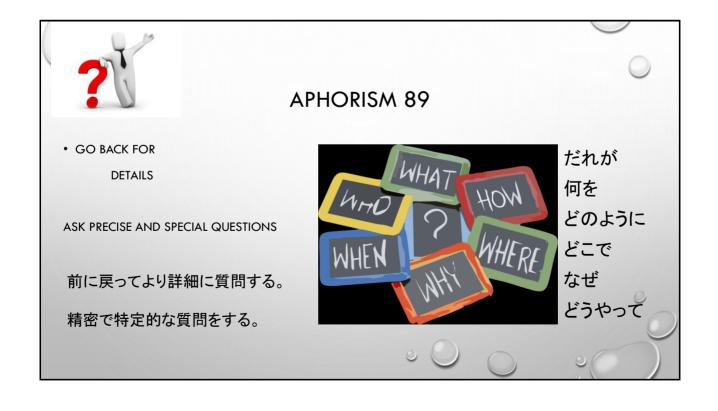














But I recognize no infallible authority, even in special questions; consequently, whatever respect I may have for the honesty and the sincerity of such or such an individual, I have no absolute faith in any person.

(Mikhail Bakunin)

んな専門的な問題においても、絶対的な権威など認めない。したがって、特定の個 実さと真摯さに対して敬意を抱いたとしても、その者へ完全な信頼などおかない。





While inquiring into the state of chronic diseases, the particular circumstances of the patient with regard to his ordinary occupations, his usual mode of living and diet his domestic situation, and so forth, must be well considered and scrutinized, to ascertain what there is in them that may tend to produce or to maintain disease, in order that by their removal the recovery may be promoted

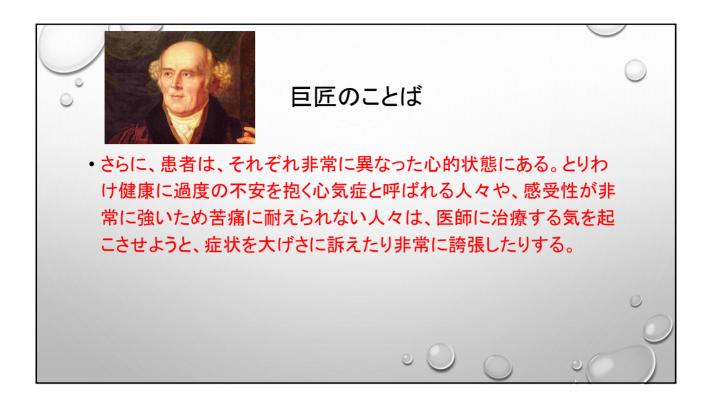
While inquiring into the state of chronic diseases, the particular circumstances of the patient with regard to his ordinary occupations, his usual mode of living and diet, his domestic situation, and so forth, must be well considered and scrutinized, to ascertain what there is in them that may tend to produce or to maintain disease, in order that by their removal the recovery may be promoted

慢性病の状態を問診するとき、普段の仕事や<u>日常の生活習慣、食事、家庭の状況など、</u>その患者に特有な事柄を十分に考慮し詳しく見なければならない。そうしたことの中に病気を生み出す要因や持続させる要因があるなら、それを取り払えば健康の回復を促進させることができるからである。



## FROM OUR MASTER

• BESIDES THIS, PATIENTS THEMSELVES DIFFER SO MUCH IN THEIR DISPOSITIONS, THAT SOME, ESPECIALLY THE SO-CALLED HYPOCHONDRIACS AND OTHER PERSONS OF GREAT SENSITIVENESS AND IMPATIENT OF SUFFERING, PORTRAY THEIR SYMPTOMS IN TOO VIVID COLORS AND, IN ORDER TO INDUCE THE PHYSICIAN TO GIVE THEM RELIEF, DESCRIBE THEIR AILMENTS IN EXAGGERATED EXPRESSIONS. (88)





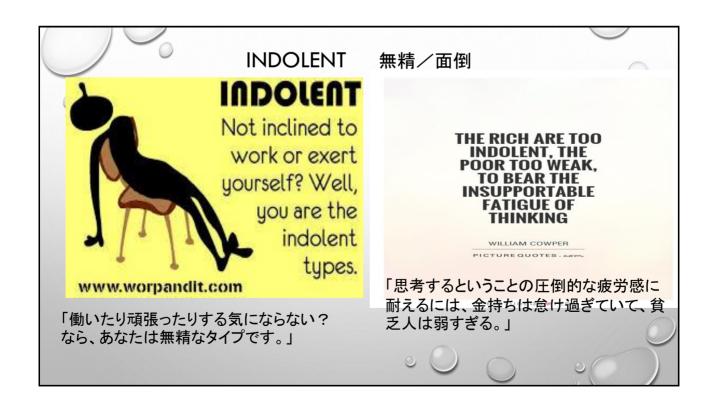
## **APHORISM**

• OTHER INDIVIDUALS OF AN OPPOSITE CHARACTER,
HOWEVER, PARTLY FROM INDOLENCE, PARTLY FROM
FALSE MODESTY, PARTLY FROM A KIND OF MILDNESS OF
DISPOSITION OR WEAKNESS OF MIND, REFRAIN FROM
MENTIONING A NUMBER OF THEIR SYMPTOMS,
DESCRIBE THEM IN VAGUE TERMS, OR ALLEGE SOME OF
THEM TO BE OF NO CONSEQUENCE.

## § 97

・しかし、上述とは正反対の性質の患者もいる。そういう患者は、説明するのが面倒なために、あるいは見当違いの謙虚さ、気取りがちな傾向、内気さなどから、症状を話すことを差し控え、症状の特徴を曖昧に説明し、いくつかの症状は大して重要ではないと言ったりする。





#### APHORISM 98

 COMPLETE PICTURE AND ITS PECULIARITIES DEMANDS ESPECIAL CIRCUMSPECTION, TACT,
 KNOWLEDGE OF HUMAN NATURE, CAUTION IN CONDUCTING THE INQUIRY AND PATIENCE IN AN EMINENT DEGREE.

## § 98

真の完全な症状像とその細部の特徴を調べあげようとするなら、特別な配慮や慎重さ、人間に対する洞察力、問診の際の注意深さや忍耐強さ、といったものすべてが高い水準で要求されることも確かである。

## HUMAN NATURE 人間性



Human nature is not a machine to be built after a model, and set to do exactly the work prescribed for it, but a tree, which requires to grow and develop itself on all sides, according to the tendency of the inward forces which make it a living thing.

(John Stuart Mill)

izquotes.com

「人間性は模型に従って作り上げられ、あらかじめ指定された仕事を正確にやらされる機械ではなく、自らを生命体となしている内的諸力の傾向に従ってあらゆる方向に伸び広がらねばならない、樹木のようなものである。」 ジョン・スチュアート・ミル



